

COMMUNE DE RUSSIN

COMPTE - RENDU ADMINISTRATIF ET FINANCIER

DE L'EXERCICE 2017



Statue «Le don» de Sylvie Ramu inaugurée en 2017

Mesdames et Messieurs les Conseillers municipaux,

En conformité des prescriptions de la loi du 13 avril 1984 sur les attributions des Conseils municipaux et sur l'administration des communes, j'ai l'honneur de vous présenter le compte-rendu administratif et financier de l'exercice 2017.

Alain Hutin Maire

AVANT-PROPOS

Mesdames et Messieurs les Conseillères et Conseillers municipaux.

Au terme de la troisième année de la législature qui en compte désormais cinq, nous avons terminé les travaux importants engagés sur notre commune. Celle-ci est désormais dotée d'un parking semi-enterré d'une quarantaine de places, d'un nouveau congélateur collectif et la place du village a été réaménagée selon nos souhaits. Nous avons également enterré tous les câbles à la route des Molards.

Il reste bien évidemment beaucoup de projets et de chantiers en cours, l'aménagement de la route du Mandement afin de sécuriser la circulation des piétons, les travaux d'assainissement au hameau de Verbois, le stationnement au centre du village, l'éclairage sur la route de la gare chemin des Christophes, les négociations avec l'aéroport pour maitriser son développement, la répartition des tâches entre le canton et les communes, etc. vont occuper nos soirées de Conseil municipal, mais aucun projet de grande ampleur n'est envisagé jusqu'à la fin de la législature. Les montants engagés ces dernières années ont été importants et il nous faut stabiliser les comptes communaux et laisser à celles et ceux qui seront en charges des affaires communales lors de la prochaine législature d'avoir les moyens de mener leur politique.

Si nous réussissons à mener tous ces projets à bien, c'est grâce à l'implication totale des Adjoints, mais également à votre présence assidue lors de nos séances et à l'excellente tenue de celles-ci. Je tiens ici à vous remercier de travailler avec un esprit constructif hors de toute considération doctrinaire ou partisane en ayant à cœur exclusivement l'intérêt général de la commune.

Je voudrais également saluer le travail effectué par nos employés communaux, celui-ci n'a cessé de croître au fil des ans et nous restons la commune la moins dotée en personnel bien que le travail tant administratif que d'entretien des espaces publics ne cesse d'augmenter.

Enfin, nous avons également beaucoup travaillé sur l'intercommunalité, grâce à notre partenariat avec Dardagny, nous avons pu mettre à disposition de nos habitants, une crèche-garderie, des cuisines scolaires, du parascolaire et la fusion en 2010 de nos deux compagnies est un succès, puisque le nombre de sapeurs reste stable à plus de cinquante volontaires.

J'aimerais également associer à ces remerciements les autorités cantonales et les régies publiques avec lesquelles nous entretenons des rapports ouverts et constructifs.

C'est en espérant que tous ces efforts vont dans le sens de moderniser la commune en préservant nos valeurs de convivialité et de vivre ensemble, que je vous réitère, Mesdames et Messieurs les Conseillères et Conseillers municipaux, mes sincères remerciements.

Alain HUTIN Maire

EXECUTIF MUNICIPAL

Le Conseil municipal pour la législature 2015-2020 est composé comme suit :

Exécutif

M. Alain Hutin, maire. Dicastères : administration, finances, informatique, urbanisme, état civil, sécurité, militaire

Mme Suzanne Serafini, adjointe. Dicastères: bâtiments, scolaire, culture, social, jeunesse, sport

M. Olivier Favre, adjoint. Dicastères: emplacements, routes, voirie, cimetière, feu, agriculture

Conseillers municipaux

Mmes Sylvie Desbaillet, Marcy Rossi, MM. Sébastien Delesderrier, Patrick Demuylder, Didier Frossard, Guy Julini, Claude Membrez, Daniel Sandmeier, Pierre-Alain Wohlers.

FORMATION DES COMMISSIONS

Cinq commissions permanentes chargées d'étudier les sujets soumis à l'approbation du conseil municipal ont été formées par :

Finances, Sécurité et taxe professionnelle : Dicastère d'Alain HUTIN, maire

- M. Claude Membrez, Président
- M. Didier Frossard, Vice-Président
- M. Sébastien Delesderrier, Membre
- M. Patrick Demuylder, Membre

La commission de réclamation sur la taxe professionnelle n'existe plus.

Urbanisme: Dicastère d'Alain HUTIN, maire

M. Daniel Sandmeier, Président

M. Patrick Demuylder, Vice-Président

Mme Sylvie Desbaillet, Membre

M. Sébastien Delesderrier, Membre

Emplacements, Déchets, Routes : Dicastère d'Olivier FAVRE, adjoint

M. Sébastien Delesderrier, Président

M. Daniel Sandmeier, Vice-Président

M. Didier Frossard, Membre

M. Pierre-Alain Wohlers, Membre

Bâtiments : Dicastère de Suzanne SERAFINI, adjointe

M. Pierre-Alain Wohlers, Président Mme Marcy Rossi, Vice-Présidente

M. Claude Membrez, Membre

M. Guy Julini, Membre

Scolaire, Social, Sport, Loisirs : Dicastère de Suzanne SERAFINI, adjointe

Mme Sylvie Desbaillet, Présidente M. Guy Julini, Vice-Président Mme Marcy Rossi, Membre M. Patrick Demuylder, Membre

Commission ad'hoc parking aménagement : Dicastère de M. Alain Hutin, Mme Suzanne Serafini, M. Olivier Favre

Mme Sylvie Desbaillet, M. Patrick Demuylder, M. Guy Julini

PARTICIPATION COMMUNALE

| Service du feu (Dardagny/Russin) | Olivier Favre | Sylvie Desbaillet |
|--|------------------|---|
| Protection civile (Meyrin/Mandement) | Alain Hutin | |
| Noctambus | Suzanne Serafini | |
| Communication journal « Russinfo » | Alain Hutin | Tout le conseil |
| Groupement intercommunal pour la jeunesse | Suzanne Serafini | Sylvie Desbaillet, Guy Julini |
| Fondation pour le logement de la commune de Russin | Alain Hutin | Sylvie Desbaillet, Olivier Favre, Guy Julini, Pierre-Alain Wohlers |
| Fondation pour l'accueil des personnes âgées | Suzanne Serafini | |

SEANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

Le conseil municipal a siégé à 8 reprises et a discuté principalement des points suivants : Le Conseil municipal a été présidé de janvier à décembre par M. Alain Hutin.

<u>Dates</u> <u>Délibérations</u>

31 janvier

A l'unanimité des membres présents (8 voix pour), le Conseil municipal approuve la modification de l'art. 1 al. 2 des statuts du Groupement intercommunal de la jeunesse des communes de Dardagny et Russin

A l'unanimité des membres présents (8 voix pour), le Conseil municipal approuve le cautionnement solidaire pour le Groupement intercommunal de la jeunesse des communes de Dardagny et Russin – crèche de La Plaine

A l'unanimité des membres présents (8 voix pour), le Conseil municipal approuve le cautionnement de la commune de Russin à la Banque Raiffeisen contracté par la Fondation de la Commune de Russin pour le logement.

De plus, le conseil municipal a approuvé le règlement «Gestion des Déchets »

15 mai

A l'unanimité des membres présents (8 voix pour), le Conseil municipal approuve le compte de fonctionnement 2016 de la commune (Fr 2'418'672.27 aux charges et de Fr 2'913'207.28 aux revenus, l'excédent de revenus s'élevant à Fr 494'535.01).

A l'unanimité des membres présents (8 voix pour), le Conseil municipal approuve les crédits budgétaires supplémentaires 2016 et des moyens de les couvrir pour un montant de Fr 595'841.44, ces crédits supplémentaires sont couverts par les plus-values enregistrées aux revenus ainsi que par les économies réalisées sur d'autres rubriques de charges.

A l'unanimité des membres présents (8 voix pour), le Conseil municipal approuve les comptes de l'exercice 2016 du Groupement intercommunal des communes de Dardagny et Russin pour l'organisation du corps de lutte contre les sinistres.

A l'unanimité des membres présents (8 voix pour), le Conseil municipal approuve les comptes de l'exercice 2016 de la Fondation intercommunale des communes de Satigny Russin et Dardagny pour le logement et l'accueil des personnes âgées.

A l'unanimité des membres présents (8 voix pour), le Conseil municipal approuve les comptes 2016 de la Fondation du logement de la commune de Russin.

05 septembre

A l'unanimité des membres présents (7 voix pour), le conseil municipal approuve l'annulation de la délibération du 15 mai 2017 (compte de fonctionnement 2016), revoté le 5 septembre 2017 (compte de fonctionnement).

08 novembre

A l'unanimité des membres présents (9 voix pour), le Conseil municipal approuve le budget de fonctionnement 2018 pour un montant de Fr 2'093'977.50 aux charges et de Fr 2'181'108.00 aux revenus, l'excédent de revenus présumé s'élevant à Fr 87'130.50.

A l'unanimité des membres présents (9 voix pour), le Conseil municipal approuve le montant de la taxe professionnelle communale 2018.

A l'unanimité des membres présents (9 voix pour), le Conseil municipal approuve d'ouvrir un crédit de Fr 34'000.00 pour le versement d'une contribution au fonds intercommunal de développement urbain (FIDU).

05 décembre

A l'unanimité des membres présents (7 voix contre), le Conseil municipal se prononce contre l'étude et un crédit de Fr 70'000. — destiné à l'élaboration du cahier des charges en vue de l'assainissement du coteau de Russin.

<u>Dates</u> Résolutions

05 septembre A l'unanimité des membres présents (7 voix pour), le Conseil municipal approuve la résolution de préaviser favorablement le projet du plan directeur cantonal « Genève 2030 » - concept de l'aménagement cantonal.

> A l'unanimité des membres présents (7 voix pour), le Conseil municipal approuve la résolution de préaviser favorablement le projet de schéma directeur cantonal

17 octobre

A l'unanimité des membres présents (8 voix pour), le Conseil municipal approuve la résolution de préaviser favorablement le projet relatif au plan directeur des chemins pédestres N° 216-01.

31 octobre

A l'unanimité des membres présents (5 voix pour, 3 voix contre, et une abstention), le Conseil municipal approuve la résolution de s'opposer à la décision de l'assemblée générale de l'Association des communes genevoises pour la construction d'une passerelle dédiée à la mobilité douce sur le Rhône

PERSONNEL COMMUNAL

Administration

et comptabilité : Mme Marilène Demierre, secrétaire générale (80%)

<u>Fiduciaire</u> : Fiduciaire Helvétia Conseils et Révisions

Employé communal: M. Alvaro Marques (100%), dont 20% pour la Fondation, concierge des

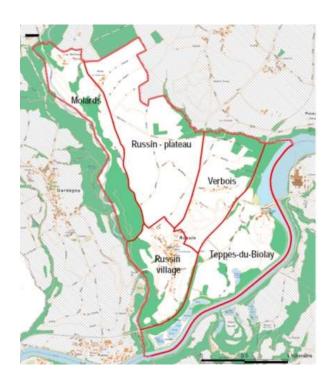
immeubles de la Fondation du logement de la commune de Russin

<u>Archives</u> : Le local est à saturation, un nouveau local est prévu

POPULATION

| Utilisation du sol (1) | Date | Russi | n | Canton de Genève | | |
|-------------------------------|------------|---------|-------|------------------|-------|--|
| othisation dd soi (1) | Date | Hectare | En % | Hectare | En % | |
| Surface totale (hectare) | 2012 | 494 | 100.0 | 24'574 | 100.0 | |
| Surfaces d'habitat et d'infra | astructure | 49 | 9.9 | 9'869 | 40.2 | |
| Surfaces agricoles | | 256 | 53.8 | 10'670 | 43.4 | |
| Surfaces boisées | | 115 | 23.3 | 3'474 | 14.1 | |
| Surfaces improductives | | 64 | 13.0 | 561 | 2.3 | |

Nombre d'habitants par localité



Population résidante selon l'origine et le sexe Situation à fin décembre 2017

| | | | Suisses | | | Etrangers | | | Total |
|----------------------------|--------|--------|---------|--------|--------|-----------|--------|--------|-------|
| Commune | Hommes | Femmes | Total | Hommes | Femmes | Total | Hommes | Femmes | Total |
| 37 Russin | 214 | 192 | 406 | 70 | 65 | 135 | 284 | 257 | 541 |
| 37.00.010 Molards | 6 | 9 | 15 | 4 | 1 | 5 | 10 | 10 | 20 |
| 37.00.020 Russin - plateau | 5 | 3 | 8 | 7 | 4 | 11 | 12 | 7 | 19 |
| 37.00.030 Verbois | 29 | 28 | 57 | 3 | 7 | 10 | 32 | 35 | 67 |
| 37.00.040 Teppes-du-Biolay | - | - | - | - | - | - | - | - | - |
| 37.00.050 Russin - village | 174 | 152 | 326 | 56 | 53 | 109 | 230 | 205 | 435 |

Source : OCSTAT - Statistique cantonale de la population

| Population résidante | Date | Russ | in | Canton de G | enève |
|---|------|----------|-------|-------------|-------|
| 1 opulation residante | Date | Effectif | En % | Effectif | En % |
| Population totale (en fin d'année) | 2017 | 542 | 100.0 | 498 221 | 100.0 |
| Densité de population (habitants par hectare) | | 1.1 | /// | 20.3 | /// |
| Population selon le sexe | | | | | |
| Hommes | | 284 | 52.4 | 241 628 | 48.5 |
| Femmes | | 257 | 47.6 | 256 593 | 51.5 |
| Population selon l'origine | | | | | |
| Genevois | | 245 | 45.2 | 185 791 | 37.3 |
| Confédérés | | 161 | 29.9 | 111 973 | 22.5 |
| Etrangers | | 135 | 24.9 | 200 457 | 40.2 |
| dont Union européenne (UE28) | | 99 | 18.3 | 129 994 | 26.1 |
| Population selon le groupe d'âges | | | | | |
| 0 - 19 ans | | 106 | 19.6 | 103 841 | 20.8 |
| 20 - 64 ans | | 348 | 64.2 | 312 525 | 62.7 |
| 65 ans ou plus | | 88 | 16.2 | 81 855 | 16.4 |
| dont 80 ans ou plus | | 22 | 4.1 | 24 781 | 5.0 |
| Variation annuelle totale de la population | 2017 | 9 | /// | 4 515 | /// |
| Naissances | | 6 | /// | 5 113 | /// |
| Décès | | 2 | /// | 3 336 | /// |
| Solde migratoire (immigrés - émigrés) | | 5 | /// | 2 738 | /// |

Doyenne de la commune : Mme Lucienne Porchet (née le 05.07.1928)
Doyen de la commune : M. Charles Desbaillet (né le 17.09.1927)

CHOMAGE

| | | | | | | | Déc 2010 | | | | | | | |
|---------------------|---|---|---|---|---|---|-------------|---|---|---|----|---|---|---|
| Nombre de personnes | 4 | 6 | 4 | 5 | 4 | 8 | 7 | 8 | 7 | 9 | 10 | 7 | 9 | 5 |

Au niveau cantonal : 12 383 chômeurs (moyenne annuelle)

PROMOTIONS CITOYENNES

Les Promotions citoyennes marquent l'entrée dans la vie civique de l'ensemble des jeunes qui ont fêté leurs 18 ans en 2017. Une cérémonie organisée par le canton a eu lieu le lundi 20 février 2017 au Théâtre du Léman. Avant de s'y rendre, les 4 jeunes nouveaux citoyens de la commune de Russin, accompagnés par l'exécutif de Russin, ont partagé un repas au restaurant « Côté Lac ».

ETAT CIVIL







| | 2006 | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 | 2014 | 2015 | 2016 | 2017 |
|--|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Mariages célébrés | 15 | 17 | 18 | 24 | 8 | 11 | 9 | 11 | 4 | 2 | 4 | 1 |
| Actes d'état civil délivrés | 24 | 36 | 35 | 45 | 28 | 49 | 25 | 39 | 28 | 30 | 40 | 20 |
| Cartes d'identité délivrées (*) | 97 | 51 | 47 | 50 | 37 | 30 | 30 | 23 | 27 | 23 | 28 | 18 |
| Naturalisations ordinaires / procédure | | | | | | 2 | 2 | 0 | 0 | 1 | 2 | 1 |

Arrondissement Meyrin-Mandement

Depuis le 1^{er} juillet 2014, l'arrondissement d'état civil « Le Mandement » a été regroupé avec celui de Meyrin pour devenir « Meyrin-Mandement ». Son siège est à Meyrin.

Les mariages peuvent continuer à être célébrés comme auparavant dans les 3 communes par l'Officier d'état civil titulaire ou par les membres des exécutifs, pour autant que ces derniers aient adhéré à l'Association des Officiers et Fonctionnaires de l'Etat Civil.

A noter également que depuis le mois d'avril 2011, les communes tiennent elles-mêmes le registre des habitants pour les Confédérés.

(*)Les communes ne délivrent plus les passeports depuis avril 2010. Ces derniers doivent être commandés directement à l'Office Cantonal de la Population.

ECOLE

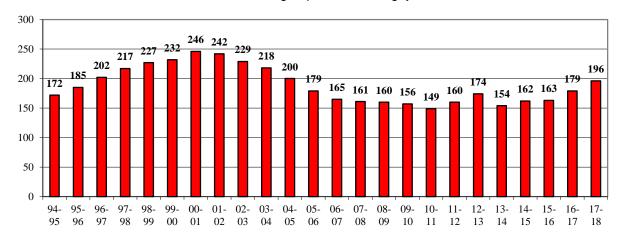
La scolarité devient obligatoire pour tous les enfants âgés de 4 ans révolus au 31 juillet et les écoles enfantine et primaire sont désormais regroupées et numérotées de 1P à 8P.



Effectif des classes à la rentrée 2017-2018 se répartissait de la manière suivante: (regroupement scolaire avec Dardagny depuis 1973)

| | Titulaires | Nombre d'élèves | Total dans les écoles |
|--------------------|-------------------------------------|-----------------|--------------------------|
| Ecole de Russin | | | |
| 1P et 2P | Mme Slettenhaar | 20 | 42 élèves |
| 1P et 2P | Mme Guerreiro et Mme Saillen Schenk | 22 | 42 eleves |
| Ecole de La Plaine | | | |
| 2P et 3P | Mmes Bendayan et Garcia Escribano | 19 | 65 élèves |
| 3P et 4 P | Mme Perez Basarab | 23 | 05 eleves |
| 4P et 5P | Mme Dresti | 23 | |
| Ecole de Dardagny | | | |
| 5P et 6P | M. Thorimbert | 23 | |
| 6P et 7P | Mme Frauchiger | 23 | 89 élèves |
| 7Pet 8P | Mme Waelti | 21 | 03 Eleves |
| 8P | Mme Lutz | 22 | |
| | total élèves des 3 écoles | 196 | |

Nombre d'élèves du regroupement Dardagny / Russin



<u>Directeur d'établissement</u>: M. Stéphane Zbinden représente les écoles de Dardagny, La Plaine, Russin et Satigny depuis le 1^{er} janvier 2014.

Conseil d'établissement scolaire de Dardagny - La Plaine - Russin : Les représentants de notre commune sont : Rosa Tardin, école de Russin, Murielle Sermet Vasey et Silvine Beucler, pour les écoles de La Plaine et Dardagny. Ce conseil comprend également quatre enseignants et un membre de chaque exécutif (Russin et Dardagny). Son rôle consiste notamment dans l'échange de tout sujet relatif à l'intérêt des élèves et à œuvrer pour maintenir un sain climat de travail entre les établissements de La Plaine / Dardagny / Russin. Mme Vivienne Wälti est maîtresse adjointe (MA) depuis 2013.

Association des parents d'élèves (APE) : Depuis septembre 20017, son Comité est formé de :

Caroline Poulin, Présidente, Aurélie Neuhaus Vice-Présidente, Marie-Anne Dias, Secrétaire, François L'Huillier, Trésorier et Ruth Burgos, Sonja Gaudio, Yuka Mizuno, Marie-Anne Pereira Dias, Stéphanie Wirth, membres.

Nous pouvons toujours compter sur la précieuse collaboration de cette association pour sa participation à la fête des écoles, la fête de l'Escalade et la mise sur pied, deux fois par année, d'une bourse d'échange d'habits, matériel de sport, livres, jouets, etc. pour les enfants.

<u>Fête des écoles</u> : Cette manifestation s'est déroulée à Russin en date du samedi 1^{er} juillet. Elle regroupe les élèves des écoles de Dardagny, La Plaine et Russin. Pour l'occasion, une grande tente a

été installée, la tenue de la buvette et l'organisation du repas ont été confiées à la Jeunesse mixte de Dardagny-Russin.

Le cortège des élèves a donné le coup d'envoi de cette fête. Les écoliers de 1 P à 8P ont défilé emmenés par le son des fifres et tambours du groupe l'Empro-Genève. Le cortège est parti du fond du village (hangar Pittet) en direction du chemin des Christophes pour ensuite rejoindre l'école. Le BBDR a une fois encore assuré la partie musicale de la cérémonie. A l'issue de la partie officielle, un lâcher de ballons dans le ciel bleu azur du Mandement a eu lieu suivi d'un goûter pour les enfants. L'APE s'est occupée de l'organisation des jeux. La fête fut belle, en fin de soirée elle s'est poursuivie avec l'orchestre Tankoff

Un grand merci aux associations qui ont contribué à la réussite de cet événement.

Nous avons pu également féliciter Mme Vivienne Wälti pour ses 25 ans d'activité comme enseignante à Dardagny et un départ en retraite pour Mme Françoise Haeberli.

<u>Cycle d'Orientation</u>: A la rentrée 2017-2018 : 6 nouveaux élèves ont été enregistrés ; ils fréquentent le CO de Montbrillant. La commune a ainsi octroyé 15 subventions de Fr. 300,- pour les abonnements CFF/TPG.

Activités parascolaires, (GIAP) encadrement des enfants: Depuis septembre 2016, le parascolaire a quitté l'ancien pavillon des travaux manuels de l'école de La Plaine pour emménager à la salle polyvalente de Dardagny. Un petit local détente-repos a été créé sur la mezzanine et l'ancien local de la jeunesse lui a également été attribué. Nous relevons cette année en moyenne une participation d'environ 35 enfants par jour qui sont accueillis de 15h50 à 17h50, sous la responsabilité de Joëlle Di Giorgi, Emmanuelle Wenger, Rita Passaseo-Grunig et Aline Rouaux Fuser, Corinne Raclet, Aurélia Calo, animatrices du GIAP.

L'accueil du soir coûte Fr. 7,- dans lequel est compris un goûter. Coût des prestations 2017 du GIAP à charge de la commune: Fr. 35'699.-- ,- (2016 = Fr. 36'888.-).

Restaurant scolaire: L'association du restaurant scolaire de Dardagny a vu le jour à la rentrée 2008-2009 et a été présidée par Anne Gros jusqu'en juin 2017. Depuis la rentrée de septembre, les cuisines scolaires sont gérées par le groupement intercommunal en faveur de la jeunesse des communes de Russin et Dardagny. La commune participe par la mise à disposition des locaux, le règlement de la subvention annuelle du GIAP et la prise en charge des salaires de Catherine Bornet et Carmelina Barradas Riccio, chargées de la mise en place, de régénérer les menus, de la vaisselle et du rangement de la salle. Le service est assuré par les animatrices du GIAP et par des bénévoles qui se relaient. Le groupement gère la commande des repas, la facturation aux parents, le recouvrement et le paiement des factures fournisseurs. La fondation PRO est le fournisseur de repas.

Nombre de familles inscrites : 96 (71 de Dardagny et La Plaine – 13 de Russin – 12 de France voisine) pour un total de 130 enfants. Coût d'un repas : Fr. 14.00 (décomposé de Fr. 9.-- pour le repas et Fr. 5.-- pour le GIAP).

La commune de Russin participe à hauteur de 25% aux salaires de Mmes Bornet et Riccio, ainsi qu'à la location du matériel et des locaux. Cette participation s'est élevée à Fr. 10'137.-- pour 2017.

<u>Bus pour le regroupement scolaire Dardagny-Russin</u>: Coût pour l'exploitation de la ligne X (Dardagny-Russin) en 2017 : Fr. 43'411,-. Depuis la rentrée 2012-2013, les TPG ont exigé que chaque enfant soit muni d'un abonnement. La subvention du DIP s'élève à Fr. 18'865,- pour l'année 2017.

<u>Bus pour les cours de piscine</u>: Depuis la rentrée scolaire 2017-2018, les communes de Dardagny et Russin ne financent plus le déplacement des élèves en bus à la piscine de Satigny. Coût total pour le 1^{er} semestre 2017 : Fr. 7'915,-, dont Fr. 2'805,- à la charge de la commune de Russin. Ces transports étaient assurés par l'entreprise Globe Limousine SA.

Groupement intercommunal en faveur de la jeunesse des communes de Dardagny et Russin : Afin de pouvoir structurer et organiser de manière contractuelle et durable la gestion de la crèche intercommunale, les communes de Russin et Dardagny ont décidé, en octobre, 2015, la création d'un groupement intercommunal en faveur de la jeunesse des deux communes. Depuis la rentrée 2017-2018, ce groupement gère la crèche mais également le parascolaire (gestion des cuisines scolaires), situés à Dardagny et le local des jeunes (hors salaires), situé à La Plaine.

JARDIN D'ENFANTS ZEBULON

| Décompte et | statistique du 01.09.2016 au 31.08.2017 | Fr. | Fr. |
|----------------|---|----------|---------|
| Recettes | Encaissements des parents | | 55'146 |
| Dépenses | Salaires (y. c. charges sociales et assur.) | 268'628 | |
| | Assurances RC enfants | 297 | |
| | Loyer locaux | 13'090 | |
| | SIG | 307 | |
| | Taxe téléphones / frais postaux | 985 | |
| | Cours formation | 2'285 | |
| | Frais divers, petit matériel | 7'716 | 293'308 |
| | Coût à la charge des communes | | 238'162 |
| Répartition en | fonction des présences des enfants (domicile) : | Dardagny | 212'440 |
| | | Russin | 25'722 |

Statistiques:

Taux moyen de fréquentation pour la période = 11,6 enfants par demi-journée. Coût à charge des communes, par enfant à la demi-journée : Fr. 69,70.

Natacha Berger a été engagée en tant que responsable du jardin d'enfants à partir du 1^{er} mars 2016. Mme Berger s'est également occupée de la mise en place de la nouvelle crèche à La Plaine dont l'ouverture des portes a eu lieu à la rentrée scolaire 2017-2018.

Suite à la fermeture du jardin d'enfants Zébulon de La Plaine au 30 juin 2017, Mmes Jotterand, Piller et Delisle ont donné leur démission pour le 31.12.2016. Quant à Estella Rodriguez, elle effectuera les démarches nécessaires pour l'obtention d'une reconnaissance de validation d'expériences.

Au 30 juin 2017, le personnel du jardin d'enfants, dans son entier, est transféré dans le groupement intercommunal en faveur de la Jeunesse de Dardagny et Russin qui sera en charge de la nouvelle crèche.

Le Groupement en faveur de la Jeunesse de Dardagny et Russin a proposé aux parents la mise à disposition des locaux libérés pour un espace accueil café-croissants ; l'offre n'a pas eu de succès. La mairie de Dardagny reprendra son local pour une autre utilisation.

CRECHE L'Ô VIVE

L'ouverture de la nouvelle crèche l'Ô Vive a eu lieu à la rentrée scolaire de septembre 2017. Elle est gérée par le groupement intercommunal en faveur de la jeunesse de Dardagny-Russin. La crèche accueille des enfants de 4 mois à 4 ans, du lundi au vendredi de 7h00 à 18h30. Chaque commune membre a réservé un nombre de places au sein de la crèche (15 places pour Dardagny et 5 places pour Russin).

Composition du bureau du groupement au 31.12.2017 :

Présidente : Anne Zoller, adjointe à la commune de Dardagny

Vice-présidente : Suzanne Serafini, adjointe à la commune de Russin

Secrétaire: Murielle Ramu, présidente commission petite enfance de Dardagny

Membres du groupement au 31.12.2017 :

Dardagny Alix Rivoire, conseillère municipale

Isabelle Guyot, citoyenne Potter Van Loon, citoyen

Russin: Sylvie Desbaillet, présidente commission petite enfance de Russin

Guy Julini, conseiller municipal Barbara Marquis, citoyenne Martin Klossner, citoyen

Personnel du groupement au 31.12.2017 :

ASE:

Direction : Natacha Berger (60%) Educatrices : Catia Casonatto (60%)

Lamia Dersi el Ouakyly (50%)

Aurélie Frouin (60%) Mélanie Gandolfi (60%) Laure Moget (80%)

Elena Dell'Anna (60%)

Aurélie Duperrier (80%)

Auxiliaires: Estelle Rodriguez (80%)

Jennifer Casto (20%)

Aide: Teo Spahr (80%)
Secrétariat groupement: Christine Vocat (20%)



La crèche de l'Ô Vive accueille les enfants de 4 mois à 4 ans

| Commune | AGE | Nb enfants |
|----------|---------------|------------|
| Dardagny | 4 mois à 1 an | 4 |
| | 1 an à 2 ans | 8 |
| | 2 ans à 4 ans | 13 |
| Russin | 4 mois à 1 an | 3 |
| | 1 an à 2 ans | 1 |
| | 2 ans à 4 ans | 5 |

Réparti comme suit :

| 2 | | |
|----------|------------------|------------------|
| Jour | MATIN | APRES-MIDI |
| | Nombre d'enfants | Nombre d'enfants |
| Lundi | 20 | 19 |
| Mardi | 20 | 20 |
| Mercredi | 19 | 20 |
| Jeudi | 20 | 20 |
| Vendredi | 19 | 19 |

Le taux de fréquentation pour la période 2017 est de 95 %.Le coût d'une place de crèche est de Fr. 48'000,-, dont Fr. 23'000,- à charge des communes.

Compte 2107 du groupement

| | | Fr. | Fr. |
|---------|---|--|-----------------------------|
| Revenus | Taxes d'inscription et écolages Subvention GIAP Subvention communes, FI, dotation | | 178'875 5'227 440'000 |
| Charges | Salaires administratifs et d'exploitation Fournisseurs des repas Matériel – mobilier – jeux – entretien Loyer locaux SIG – cotisation – marketing – assurance Révision Société de nettoyage | 282'165 38'049 144'443 43'407 5'624 4'109 16'772 | |
| | Total revenus | | 624'102 |
| | Total charges | 534'569 | |
| | Résultat | 89'533 | |

SOCIETES LOCALES

La vie associative de notre commune est toujours animée par de nombreuses sociétés et associations tant culturelles que sportives. Nous vous en communiquons les noms des responsables :

Sociétés de Russin : Président(e) ou responsable

Paysannes et femmes rurales de Russin
Sandrine Demuylder
Fête des vendanges
Christian Tièche
Papyrus, groupe de recherches historiques de Russin
Noëlle Vuadens
Cap Frédéric Hiller

Sociétés Dardagny :

FC Donzelle Pierre-Yves Zumbach

Club sportif du Crozat Anne Zoller

Sociétés culturelles et diverses Russin-Dardagny :

Big Band Dardagny-Russin Eddy Jotterand
Association Amarcordes Michel Kiener
Jeunesse mixte Dardagny-Russin Ludovic Penet
Association des parents d'élèves (APE) Caroline Poulin

Société du Mandement :

Société des Carabiniers réunis Satigny-Dardagny-Russin

SFG Mandement-Gym

CCT Mandement Tennis de table

Luc Vesin

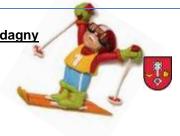
Aurélien Porchet

Henrik Ekstand

ACTIVITES SPORTIVES

Sorties Samedis de ski 2017 - Satigny-Russin-Dardagny

Ces sorties, au nombre de 4, ont été organisées par les communes du Mandement avec pour destination Praz de Lys Sommand en France. Adultes et enfants y ont participé soit en qualité de skieurs ou comme marcheurs et accompagnateurs. La participation de la commune est de Fr 158.40









CULTURE

Le Bibliobus de la Ville de Genève vient dans la Commune une fois par mois le lundi de 14h00 à 17h00h depuis septembre 2011 Il est stationné derrière le préau de l'école de Russin. La prestation annuelle pour 2017 s'élève à Fr. 14'545.45.—.



| | 2012 | 2013 | 2014 | 2015 | 2017 |
|--|------|------|------|-------|------|
| Livres prêtés aux adultes | 64 | 47 | 80 | 183 | 41 |
| Livres prêtés aux enfants | 483 | 535 | 426 | 349 | 81 |
| Totaux | 547 | 582 | 506 | 532 | 122 |
| Inscriptions adultes | 6 | 1 | 0 | | 3 |
| Inscriptions enfants | 1 | 2 | 0 | | 2 |
| Fréquentation moyenne par tournée | 28 | 36.4 | 28 | 28.33 | 11.1 |
| Fréquentation totale adultes + enfants (pers.) | 310 | 328 | 258 | 170 | 121 |
| Nombre de passages du bibliobus | 11 | 9 | 9* | 6** | 11 |

^{(*) 1} x annulé pour cause de neige

En 2016, Bibliobus n'a pas effectué de tournée dans notre commune, en raison de travaux. L'année 2017 sera une période de transition durant laquelle il s'agira à regagner du public. Un travail de réflexion sera entamé afin d'inciter, notamment les plus jeunes, à profiter davantage de cette prestation.

<u>Autorisations des manifestations délivrées par les communes</u>: La loi sur la restauration, le débit de boissons et l'hébergement, a été modifiée depuis le 1^{er} janvier 2016. Dorénavant, les autorisations pour toutes les manifestations (bal, projection de matchs, 1^{er} août, margoton, etc) seront délivrées par la commune si la manifestation ne compte pas plus de 1500 personnes. Jusqu'à présent, les communes se limitaient à donner un préavis pour l'utilisation du domaine public. Les documents seront toujours disponibles sur le site de l'Etat de Genève.

La Fête des Vendanges fait partie des manifestations d'importance cantonale autorisée par le canton.

Manifestations culturelles et autres

«Fête de la Mémère hiver » 19 mars 2017 : organisée par les Femmes paysannes et rurales de Russin.



On se demande à quoi pense notre Mémère hiver, nous pouvons dire qu'elle nous a apporté un bel été 2017.

<u>Contes à rebours</u>: Dans la tradition des veillées d'autrefois, les portes des maisons de la commune se sont ouvertes cette année encore, pour y accueillir conteurs et conteuses, ainsi que tous ceux qui avaient envie de replonger un peu dans le passé. Ces soirées ont eu lieu du 1^{er} au 23 décembre. Chaque soir, les contes à rebours s'ouvrent vers l'Inconnu... Nos remerciements vont au groupe des organisatrices. Depuis plusieurs années, la commune soutient cette activité. En 2017 : Fr. 720.00.

Concerts de musique classique : Subvention annuelle par Russin: Fr. 500.00.

<u>Fête de la Musique : 23 juin 2017</u>: Organisée par les sapeurs pompiers de Russin avec la Fanfare municipale de Vernier, son spectacle « An evening with the FMV and the Helvetic dolls », swing des années 50 interprété avec un trio vocal féminin et DJ Math's. Bravo aux organisateurs, artistes et bénévoles qui ont œuvré pour la réussite de cette merveilleuse soirée à Russin. Soutien de la commune : Fr 2'200.00.

Fête du 1er août : Elle s'est déroulée à Dardagny. Le Big Band de Dardagny-Russin a ouvert les festivités en accueillant les communiers dans la cour du Château par une production musicale. Cérémonie officielle présidée par M. le maire Pierre Duchêne et allocution de M. Christo Ivanov, Député au Grand Conseil. Clôture de la cérémonie officielle par un feu d'artifice. La soupe traditionnelle et les grillades sont servies par les sapeurs-pompiers et les dames rurales. Un bal populaire gratuit, animé par Nicolas Tankoff, chanteur-musicien a diverti les participants de cette manifestation.

<u>27 août – repas estival</u>: 26^{ème} édition du repas estival. Quelques 177 russinoises et russinois (env. 50% de la commune) se sont retrouvés le dimanche à midi au manège de la Chaumaz, un très bel endroit dédié à l'équitation, pour ce traditionnel repas.

Nos habitants ont pu apprécier un repas «Far West» concocté par les conseillères et conseillers accompagnés de leurs conjoints tout ceci sous la houlette de notre charmante adjointe, Mme Suzanne Serafini. Merci à tous ceux qui ont œuvré afin que cette magnifique journée, pleine de gaieté, reste parmi les moments privilégiés de notre vie communale.

Un très grand merci à M. et Mme Gérôme et Laurence De Rham d'avoir mis leur manège à la disposition de la commune pour notre repas estival. Ce magnifique endroit a été très apprécié des habitants de notre commune qui garderont un bon souvenir de cette journée dans ce lieu insolite méconnu de certains russinois.

Vendredi 15, Samedi 16 et dimanche 1 septembre : 55^{ème} Fête des vendanges à Russin (voir page 30)

Autres manifestations diverses

Samedi 11 mars Troc de printemps de l'APE - Salle polyvalente à Dardagny

Dimanche 19 mars Mémère hiver

Samedi 8 avril Concert annuel du Big-Band de Dardagny-Russin –salle

polyvalente à Dardagny

Samedi 29 avril Bal de printemps de la Jeunesse de Dardagny-Russin à Russin

Vendredi 19 mai Fête des voisins

Samedi 20 mai Marché du terroir et de l'artisanat par les dames paysannes de

Russin / Journée « Caves ouvertes »

Samedi 10 juin Journée portes ouvertes sapeurs-pompiers de Dardagny-Russin

Vendredi 16 juin

Boum des écoles à la salle polyvalente de Dardagny

Samedi 14 et dimanche 15 octobre

Samedi 4 novembre

Boum des écoles à la salle polyvalente de Dardagny

Course de Côte de Verbois, organisée par le Norton Club

Troc d'automne de l'APE - Salle polyvalente à Dardagny

Inauguration de la crèche l'Ô Vive

Du 20 au 26 novembre Exposition d'aquarelles, de peinture et sculptures de Roger Hauser,

Marie-Jeanne Peillex et Marie-Claire Läng à la salle des sociétés à

Russin

Mardi 19 décembre Concert de Noël des enfants des écoles à la salle polyvalente de

Dardagny

PRIX DU MANDEMENT

Depuis 2014, les communes du Mandement (Dardagny, Russin et Satigny) attribuent le « Prix du Mandement ». Ce prix, d'une valeur de Frs 200.--, récompense chaque élève de classe terminale des établissements scolaires de l'enseignement post-obligatoire, pour autant qu'il habite sur l'une des trois communes et qu'il obtienne la meilleure moyenne annuelle, mais au moins équivalente à la note de 5.00. En 2017, il y a eu 2 lauréats à Russin. Toutes nos félicitations à Salomé Gfeller et Ulysse Loup.

SERVICE SOCIAL

<u>Traditionnelle visite de Noël aux personnes âgées, seules ou malades</u>: L'exécutif a proposé une nouvelle formule conviant les personnes âgées, seules ou malades à un repas pris en commun au restaurant « Le Vignoble Doré ». Cette journée a eu lieu le 9 décembre 2017 et a été fortement appréciée par nos 6 participants qui ont pu partager cet agréable moment donnant l'opportunité d'échanges d'idées très appréciées.

Repas des aînés : Le 23 novembre 2017, pour cet agréable rendez-vous annuel, de nos 49 aînés ont été conviés à la salle communale. Le thème de la journée « Le Terroir ». Ils ont apprécié un repas copieux et savoureux confectionné par Lidia et Luis Goncalvez du café-restaurant « Le Vignoble Doré » : une crème de courge, fricassée de porc à la genevoise, pommes de terre, gratin de cardons, fromage, tarte genevoise aux poires, café et pousse-café. Comme à leur habitude, les enfants de l'école enfantine ont apporté la fraîcheur de leurs chants et poésies à nos aînés. Concernant l'animation, entre rigolades et émotions, la tombola a fait son grand retour. Une de nos mamys s'est complètement lâchée, elle a osé, quine, double quine, carton, elle a bien fait de venir. Nos papys et mamys ont terminé cette magnifique journée totalement ravis. Un très grand bravo à Mme Suzanne Serafini pour cette admirable organisation et à tous les membres du conseil municipal qui prennent grands soins de nos personnes âgées.



Moment merveilleux tant apprécié par nos aînés

Sortie des aînés de Dardagny-Russin :





Le 06 juin 2017, 54 aînés des communes de Dardagny et Russin ont participé à la sortie annuelle. Destination : Visite de Chaplin's World à Vevey pour une journée gourmande agrémentée d'une croisière. Ils étaient accompagnés par 5 membres des exécutifs et municipaux de nos 2 communes. Participation de Russin : Fr 2'251.75.

90 ans de M. Charles Desbaillet : Notre doyen

Monsieur Charles Desbaillet, notre doyen est né dans une famille paysanne de Russin, le 17 septembre 1927.

En 1967 il est élu conseiller municipal. De 1971 à 1979, maire de la commune de Russin



<u>Familles d'accueil pour les enfants</u>: La commune n'a pas rejoint la structure de « L'accueil familial de jour Meyrin, Vernier, Mandement » pour la petite enfance de 0 à 12 ans suite au changement de la loi qui concerne la professionnalisation de cette fonction. Pour adhérer à cette structure un montant de Fr. 5'000.00 est demandé. Il n'y a pour l'heure aucune famille d'accueil de la commune inscrite auprès de cette association. Si le besoin se fait sentir, la commune soutiendra les mamans de jour.

<u>Centre Actions sociales et de santé/Meyrin</u>: Depuis début 2007, notre commune dépend du CASS Meyrin. Coût pour 2017 : Fr 4'352.--

<u>Dons pour associations en Suisse</u>: Nous avons effectué des dons à 63 œuvres de bienfaisance en Suisse pour Fr 7'100.--.

Dons pour aide humanitaire à l'étranger :

Aire internationale pour la Roumanie 1'000.-Ama ghar Népal 5'000.-Mate Cocido Argentine 5'000'.-Rita Humbert 7 SOS Népal 2'000.--

Accueil d'une famille de migrants: Une famille de migrants a emménagé à Russin fin septembre, c'est une famille colombienne, deux femmes Natalia et Lisette et un petit prénommé Santiago qui a commencé à l'école de Dardagny. La famille de migrants a été accueillie sur le territoire de la commune, avec le soutien de l'Hospice général et de plusieurs communiers. Ce projet a été rendu possible grâce à une jeune russinoise qui effectue son travail de maturité traitant de la situation des migrants. Cette opération reste une initiative privée et la commune est là que pour soutenir le projet.

FONDATION INTERCOMMUNALE DES COMMUNES DE SATIGNY, RUSSIN ET DARDAGNY POUR LE LOGEMENT ET L'ACCUEIL DES PERSONNES AGEES « RESIDENCE MANDEMENT »

En 2004, la Résidence du Nant d'Avril a été intégrée dans l'organisation de la Fondation intercommunale des communes de Satigny, Russin et Dardagny pour le logement et l'accueil des personnes âgées "Résidence Mandement". Ces deux entités fonctionnent en tant que Sàrl.

En date du 5 octobre 2016, tous les résidants (37) du Nant d'Avril ont emménagé dans le nouvel EMS de La Plaine. Ce transfert a été organisé avec l'aide des Services de la Protection Civile.

Entre le 5 octobre et le 15 novembre, 55 nouveaux résidents s'y sont également installés.

Résidence Mandement

Maison pour personnes âgées à Satigny - 45 lits - Ouverte en octobre 1998. Directrice : Lijana Krsteva.

Résidence La Plaine - ouverte en octobre 2016

Maison pour personnes âgées et pour personnes âgées atteintes de déficiences tant physiques que mentales à La Plaine - 92 lits – Directrice : Brigitte Mottet.

| | | Comptes 2016 | Comptes 2017 |
|------------------------------|---------------------------------------|--------------|--------------|
| <u>Produits</u> | Location immeuble | 624'000,00 | 624'000,00 |
| | Intérêts actifs | 2'587.55 | 30'591.65 |
| | Produits divers | 0,00 | 0,00 |
| | Rétrocession Eldora sur repas | 26'452,15 | 0,00 |
| | Total des produits d'exploitation | 653'039,70 | 654'591,65 |
| <u>Charges</u> | Entretien, répar. installations fixes | 21'441,50 | 70'929,10 |
| | Frais de bureau, administration | 5'633,00 | 4'572.80 |
| | Assurances | 16'602,35 | 16'999,10 |
| | Investissements (non activés) | 5'021,25 | 2'194,60 |
| | Divers | 0,00 | 4'202,50 |
| Charges financ. | Intérêts hypothécaires | 0,00 | 0,00 |
| | Frais bancaires | 16,00 | 27.95 |
| Amortissement- Réserve | Immeuble, agencement, matériel | 278'524,49 | 263'898,28 |
| | Total des charges d'exploitation | 327'238,59 | 362'824,33 |
| | Bénéfice d'exploitation | 325'801,11 | 291'767.32 |
| Ch./pr. hors exploitation | Constitution réserve grands travaux | -196'000,00 | -196'000,00 |
| | Bénéfice de l'exercice | 129'801,11 | 95'767,32 |

| | | 2016 | 2017 |
|--------------|------------------------|-----------|--------------|
| Résultat net | Résidence du Mandement | 36'744,03 | -9'360.30 |
| | Résidence La Plaine | 44'498,17 | 1'218'486.43 |



Nouvel EMS à La Plaine

BÂTIMENTS

Principaux travaux effectués

Mairie de Russin Réfection des joints à la mairie : Fr 2'505.--

Ecole Réfection peinture suite à des fissures (salle de

gymnastique) : Fr 23'301.20 Réparation du clocher Fr 3'460.--

Congélateur

109 cases congélateurs ont été posées, la mise en service de ce dernier a été faite début mai 2017. Un grand nombre de cases sont louées, soit 76 pour 2017 et avons d'excellents retours des utilisateurs. L'ancien a été débranché et un déshumidificateur a dû être installé. Un budget devra être prévu en 2018 pour un prochain réaménagement en local d'archives.

ROUTES - EMPLACEMENTS COMMUNAUX

Principaux travaux d'entretien effectués

L'entretien courant de notre réseau routier se poursuit par la réparation de divers trous et fissures. En 2017, il n'y a pas eu de grandes dépenses.

Travaux de signalisation : Fr 1'330.80

Chemins des Nouvelises et Velours

Réparation de divers nids de poules, réfection des enrobés : Fr 7'489.90





Entretiens réguliers des chemins

Chemin des Christophes

Mur de soutènement Fr 3'758.40

Route des Molards

Bac / compost par NSTransport : Fr 1'151.35

Etude de stationnement dans le village

Le Conseil municipal s'est penché sur une étude de faisabilité du stationnement dans le village en donnant mandat au bureau d'études Trafitec.

M. Savary, en charge de ce dossier poursuit cette étude.

Devis: Fr 8'500.00.

Dans un premier temps, la réflexion se fera au centre du village, début du chemin de la Croix-de-Plomb, Pré-Jonas, Mandement, devant l'épicerie, chemin des Christophes. Ensuite l'étude s'élargira éventuellement pour le développement des alentours. Les points délicats à étudier sont : cheminement des piétons, débouché des véhicules sur la route du Mandement, stationnement sauvage, élargissement du trottoir route du Mandement.

Carrefour de Verbois

La proposition d'un giratoire dans le projet d'aménagement du carrefour de Verbois n'est pas retenue par la DGT pour le moment.

EMPLACEMENTS COMMUNAUX

Démontage du parking provisoire

Terrassement par l'entreprise Pauchard Fr 22'700.00

Le parking provisoire sis à l'entrée du village a été

démonté afin de permettre à ce terrain de retrouver sa vocation agricole

Hameau des Baillets

Abattage d'arbre, plus précisément

un frêne dépérissant Fr 1'728.00

Route des Molards

Mise en place, fourniture et plantation de

5 Prunus laurocersus Fr 750.00

Divers

Déneigement par l'entreprise Pottu – hiver 2016/17 Fr 820.00 Décoration florale dans la commune Fr 1'030.00

Consommation électrique de l'éclairage public de la commune de Russin

Avec l'augmentation du nombre de candélabres (+10 en deux ans) la consommation électrique de l'éclairage public a baissé de manière substantielle, preuve que les nouvelles technologies fonctionnent (LED).

La redevance annuelle pour 2016, reçue en 2017 de Fr 22'310.00 a été provisionnée en 2016, ce qui n'est pas le cas avec la 2017 (nous la recevrons en 2018 et sera comptabilisé en 2018).

La redevance est basée sur la distribution d'énergie électrique des consommateurs établis dans notre commune (art. 32 de la LSI 2 35 qui stipule « la redevance s'élève à 15% des recettes brutes pour l'utilisation du réseau électrique sur le territoire de la commune, encaissées pendant l'exercice considéré).

CIMETIERE

Cimetière

| | Russin | | | | | | | | | | |
|----------------------|--------|------|------|------|------|--|---|------|---|---|------|
| | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | | | 2014 | | | 2017 |
| Dépôt d'urnes | 2 | 1 | 3 | | | | 1 | 2 | 4 | 2 | 2 |
| Nombre d'inhumations | 1 | 0 | 1 | 1 | 1 | | 1 | | | | 1 |

La numérisation du plan du cimetière a été réalisée

URBANISME

7 préavis sans observation ont été donnés par la mairie à la police des constructions à la suite de demandes de :

- Rénovations intérieures d'une maison villageoise
- Création d'un logement supplémentaire/nouvelle salle de bain
- Agrandissement d'une surface en sous-sol
- Rénovation et agrandissement d'une maison d'habitation
- Hangar agricole pour la construction et stockage de vin
- Transformation d'un local commercial
- Création de deux portes fenêtres et pose d'un drain

CANALISATIONS

Assainissement - diagnostique du réseau d'assainissement

La réalisation du concept d'entretien du réseau secondaire des égouts (obligation légale) a été faite. Le réseau est conforme à la loi.

CFF

Diminution des exutoires d'eaux pluviales à la suite des travaux réalisés par les CFF sur les champs situés en amont de la gare (côté Satigny). Les CFF se sont engagés à rapidement améliorer la situation actuelle en remplaçant certaines grilles et en refaisant l'entonnoir du collecteur principal. Une amélioration plus globale sera faite lors du réaménagement des quais prévus vers 2019.

Curage caniveaux par l'entreprise Pauchard

Hameau des Baillets Fr 550.00

VOIRIE

Levée des déchets

La levée se fait le vendredi en matinée. Lorsque le vendredi est un jour férié le ramassage s'effectue le jeudi.



Ferraille ménagère

Levée 3 fois par an : mois de janvier, avril et septembre. Seule la ferraille ménagère est acceptée (ferraille industrielle exclue).

Déchetterie - Chemin des Christophes - centre de voirie :

Situé devant les locaux « feu » et « voirie, cet espace permet de déposer une très grande quantité de déchets:

Papier/carton, Pet, Verre, Eclairages économiques, Piles, Alu, Huiles, petits appareils électroniques, petites ferrailles, capsules Nespresso, déchets de cuisine.

Les gros appareils ménagers et électroniques (télévisions, réfrigérateurs, machines à laver, ordinateurs, etc.), ainsi que les meubles, canapés, la ferraille, etc. doivent être déposés dans un ESREC (espace de récupération cantonal), le plus proche de Russin est celui du Nant-de-Châtillon.

Les autres objets tels que meubles, pneus, appareils électriques, informatiques, matériaux de construction, bois peuvent être déposés gratuitement pour les privés à la décharge cantonale du Nant de Châtillon à Bernex du lundi au vendredi de 14h30 à 19h30 et les samedis et dimanches de 09h30 à 17h00.

Containers à Verre / Papier / PET

Répartis dans la commune : aux Baillets, chemin de Serve, route des Molards, chemin de la Croix-de-Plomb.

Petite poubelle verte

Lancement de la p'tite poubelle verte : 2 sites : voirie et route des Molards.

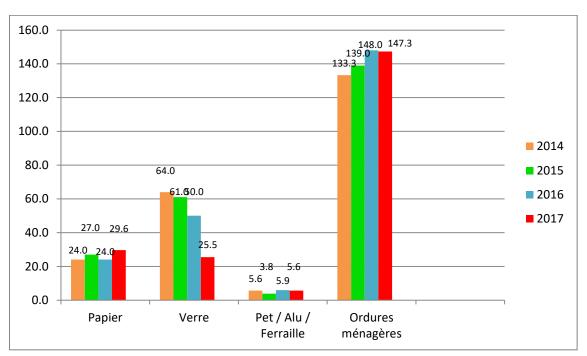
Route des Molards

Les déchets de jardins sont à déposer sur la route des Molards et les branches d'arbres au chemin des Velours.

Statistiques:

| Déchets (en tonnes) | 2014 | 2015 | 2016 | 2017 | variations 16/17 |
|-----------------------|-------|-------|-------|-------|---------------------|
| Papier | 24.0 | 27.7 | 24.0 | 29.6 | +46.6 % |
| Verre | 64.0 | 61.0 | 50.0 | 25.5 | -0.98 % |
| PET / Alu / Ferraille | 5.6 | 3.8 | 5.9 | 5.6 | -5.1 % |
| Ordures ménagères | 133.3 | 139.0 | 148.0 | 147.3 | -0.003 % |

Comparaison tonnage déchets



Seule l'entreprise Transvoirie assure la levée des ordures ménagères. Serbeco avait pour mandat de vider les différents conteneurs de tri de la déchetterie. Son mandat s'est terminé au 1^{er} juin 2016.

Des conteneurs aériens ont été acquis et installés sur les divers emplacements.

En offrant à la population un plus large choix de tri, cela devrait nous permettre de réduire la production d'ordures ménagères et obtenir un taux de recyclage de 50% d'ici 2017, condition impérative pour ne pas être soumis à la taxe au sac.

L'établissement d'un règlement « Gestion des Déchets » a été validé par le conseil municipal le 31 janvier 2017, entrée en vigueur le 3 mars 2017.

De nouveaux dépliants présentant les points de récupération sont prévus.

Un règlement de collecte des déchets « industriels » avec une tabelle de tarification a été élaboré.

<u>Déchets de cuisine</u> : suite à la demande d'une régie et l'intérêt porté par un grand nombre de personnes, la commune a élaboré un règlement concernant les déchets organiques. L'opération de la « P'tite poubelle verte » a été lancée début 2017.

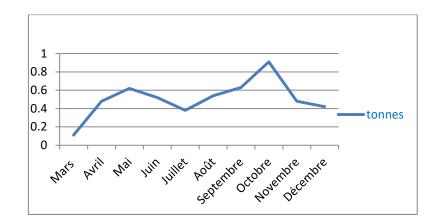
Le bilan de la mise en application de la Petite poubelle verte est satisfaisant. Les emplacements des deux sites concernés, soit route des Molards et le centre de voirie communal devront être repensés, les nuisances olfactives sont bien présentes.

L'objectif pour 2018 est de parvenir au seuil des 50% des déchets recyclés.

Pour 2017, l'inventaire des déchets organiques de la commune se monte à 5.09 tonnes.

Statistiques déchets organiques 2017





PARKING SEMI-ENTERRE

Montant dépenses 2017 : Fr 632'355.43 (montant cumulé Fr 6'448'489.-- depuis 2012). Marquage au sol du parking et voies d'accès ont été réalisés en 2017. Inauguration du parking semi-enterré de Russin le 24 février 2017

Parking en fonction depuis le 15 janvier 2017, la capacité est de 39 places

Compte d'exploitation parkings

| p | | Fr. | Fr. |
|-----------------|---|-----------------------------------|-----------|
| Recettes | Encaissement loyers (place avec abonnement) | 24'180.00 | |
| | Recettes caisse parking | 6'053.10 | |
| | Total recettes | | 30'233.10 |
| <u>Dépenses</u> | SIG eau-électricité Divers contrats de maintenance et mise en place caisse Swisscom – barrière Total dépenses | 7'283.75 12'542.50 1'174.80 | |
| | Total depenses | | 21'001.05 |
| | Bénéfice d'exploitation | | 9'232.05 |

SERVICE DU FEU

La fusion des deux corps de pompiers volontaires des communes de Russin et de Dardagny a eu lieu le 26 juin 2010 sous la dénomination « groupement intercommunal pour l'organisation du corps de lutte contre les sinistres de Dardagny-Russin ».

M. Frédéric Hiller a remplacé M. Antonio Guidi au poste de commandant de la compagnie le 1^{er} janvier 2014. Au 31 décembre 2017, la compagnie de sapeurs-pompiers n° 101 comprend 55 hommes (y compris les officiers).

De nombreuses interventions ont eu lieu en 2017, dont plusieurs pour incendies. Cinq sapeurs ont rejoint la compagnie, et trois l'ont quitté. Le nouveau camion avec la remorque de 1^{ère} intervention a été livré cette année et la compagnie est dorénavant bien équipée pour faire face aux défis qui l'attendent.





Rapport d'activités de la Compagnie de Sapeurs-Pompiers de Dardagny-Russin pour l'année 2017

Admission : Asp. Loïc CALAME

Asp. Kevin HILLER Asp. Rogério SUTER Asp. Emilien SANTIMARIA Asp. Marie THULLEN

Démission : Lt. Alexandre DETHIOLLAZ

Sap. James SOUCHON Sap. Benoît LAMBIEL

Interventions importantes de la compagnie :

| 19 janvier | Chemin des Vignes Rhône | Alarme-incendie-nature-détritus |
|-------------|--------------------------|---------------------------------|
| 26 janvier | Challex 25 | Alarme-odeur de brûlé |
| 23 février | Mandement 404 | Alarme-incendie-nature-détritus |
| 06 mars | La Plaine 17 | Alarme-déblaiement route arbre |
| 14 mars | Chemin Velours (Ru) | Alarme-incendie-nature-détritus |
| 28 mars | Renfort sur Satigny (Sy) | Alarme-feu zone industrielle |
| 30 mars | Chemin Velours (Ru) | Alarme-incendie-nature-arbres |
| 12 juin | Mandement 455 | Sauvetage animaux (moutons) |
| 18 juin | Challex 17 | Alarme-incendie-bâtiment |
| 15 juillet | Rte de Verbois (Ru) | Alarme-incendie-nature-détritus |
| 15 juillet | Mandement 453 | Animaux-destruction-insectes |
| 14 août | Malval | Déblaiement-nature-arbre |
| 26 août | Chemin Serve (Ru) | Animaux-destruction-insectes |
| 20 décembre | Mandement 301 (Ru) | Incendie-véhicule léger |
| 30 décembre | Route Allondon | Déblaiement-nature-arbre |
| | | |

31 décembre Camille-Corot 4 Incendie-bâtiment-villa

Missions diverses:

03 mars Inauguration de l'EMS de la Plaine 04 avril Instruction aux jeunes sapeurs

07 avril Remise officielle du nouveau véhicule d'intervention 14 juin Cérémonie de départ des jeunes sapeurs du Mandement

Activités de l'amicale de Russin :

7 juin Préparation du brunch 23 juin Fête de la musique à Russin. 25 juillet Préparation du brunch

1^{er} août Brunch avec les dames paysannes.

15 16 et 17 septembre Fête des vendanges

8 décembre Repas de fin d'année de la section Russin

| Comptes du groupement | Comptes 16 | Budget 17 | Comptes 17 |
|--|------------|-----------|------------|
| Visites médicales | 580,00 | 480,00 | 1 255,00 |
| FGSP, FSSP | 1 621,00 | 2 619,00 | 1 796,75 |
| Acquisition véhicules, matériel, équipements | 23 812,70 | 21 805,00 | 24 195,80 |
| Achat fournitures diverses | 2 024,60 | 2 500,00 | 709,00 |
| Entretien par tiers | 0,00 | 1 000,00 | 1 412,65 |
| Entretien matériel et mobilier | 6 238,35 | 3 000,00 | 3 630.40 |
| Cours et formation | 5 462,20 | 10 589,00 | 8 128,20 |
| Indemnités sapeurs-pompiers | 20 750,00 | 30 200,00 | 28 950,00 |
| Assurances indépendants | 155,00 | 150,00 | 0,00 |
| Assurances et impôts véhicules | 3 009,60 | 3 477,00 | 3 373.50 |
| Frais administratifs | 989,80 | 500,00 | 1 058,40 |
| SIS abonnements / concessions radios | 7 233,60 | 11 872,00 | 6 826,95 |
| Frais divers | 3 426,50 | 2 560,00 | 4 377,10 |
| Charges totales | 75 303,35 | 90 752,00 | 85 713,75 |

Répartition des charges 2017 (d'après le nombre d'habitants)

 Russin (22,4%):
 Fr. 19'199,90

 Dardagny (77,6%):
 Fr. 66'513,85

 Total charges du groupement:
 Fr. 85'713,75

L'année 2017 a été ponctuée de nombreuses interventions pour la 101, celles-ci furent diverses et variées,

Le bois stocké sur le plateau de Russin à la fâcheuse tendance de s'embraser régulièrement, trois fois en 2017.

Deux alarmes de compagnie ont eu lieu en 2017, une pour des renforts sur la commune de Satigny, et la dernière pour un gros feu de maison dans le village de Dardagny le 31 décembre.

La compagnie a été inspectée le 29 avril pendant l'exercice, celle-ci s'est très bien passée et réussie.

Cinq sapeurs ont rejoint la compagnie en 2017, et trois sapeurs l'ont quitté.

Le véhicule pour remplacer « Claire » est arrivé en 2017 avec la remorque de 1^{ère} intervention, on peut maintenant considérer que la compagnie est bien équipée pour faire face aux défis qui nous attendent.

La formation des nouveaux sapeurs suit son cours.

La compagnie a également été sollicitée pour les diverses manifestations communales.

L'année 2017 a été marquée par la perte d'un de nos retraités, le Sgtm. Girardet Pierre.

L'effectif de la compagnie peut être considéré comme excellent, mais nous sommes toujours à la recherche de nouveaux sapeurs pour remplacer les futurs départs.

Compagnie des sapeurs-pompiers Dardagny-Russin Cap. F.Hiller

SIS

La redevance annuelle payée au SIS s'élève en 2017 à Fr. 25'014.00.

Intervention du SIS dans notre commune : Le SIS est intervenu à 7 reprises, soit :

- 1 pour animaux
- 1 pour déblaiements
- 1 pour incendies
- 1 pour matières dangereuses
- 1 pour sauvetages
- 1 pour sauvetage
- 2 interventions ambulances

JEUNES SAPEURS POMPIERS - MANDEMENT

La formation des jeunes sapeurs-pompiers, s'adresse aux filles et garçons de 10 à 18 ans habitant les communes du Mandement.

Les moniteurs des JSPM sont tous des bénévoles et auront pour mission de développer chez les jeunes l'intérêt pour la fonction des sapeurs-pompiers, de les instruire dans le domaine de la prévention, des premiers secours et de la défense incendie.

Effectif 2017: 27 jeunes sapeurs pompiers



PROTECTION CIVILE

Un groupement intercommunal Meyrin / Mandement a été mis en place, celui-ci permet avec un coût relativement raisonnable de répondre aux lois fédérales. Il faut savoir que la confédération cherche à se dégager de la PC et à tout remettre sur les cantons, ce qui veut dire que les coûts ne manqueront pas d'augmenter pour les communes dans les années à venir. Nous maintenons d'étroits contacts avec la PC de Meyrin-Mandement sous le commandement de M. Didier Brodard, ainsi que du responsable délégué à la Protection Civile, M. le Conseiller administratif de Meyrin Pierre-Alain Tschudi.

POLICE

<u>Poste de police</u>: Nous entretenions d'excellents contacts avec l'état-major du poste de police de Blandonnet, dont le Maréchal Philippe Rossel en maîtrise les rouages. Au cours d'entretiens réguliers, nous abordions tous les problèmes qui touchent notre commune et ensemble cherchions les meilleures solutions pour les régler. Depuis le 1^{er} mai 2016, la police de proximité est devenue une entité à part entière dans l'organigramme de la police cantonale. A l'échelle communale nous avons depuis lors, perdu tout contact avec la police de proximité, les ilotiers étant désormais cantonnés à Versoix! L'adjudant Cédric Segapelli, rattaché au poste de Versoix et Blandonnet, en est le responsable pour la police de proximité du Mandement.

<u>Intégral-Management</u>: Le conseil municipal a mandaté l'entreprise Intégral-Management entreprise de sécurité, pour effectuer une tournée sur la commune, 3 fois par semaine, les jeudi, vendredi, samedi et les veilles des jours fériés. La commune de Russin n'a pas de police municipale. Coût en 2017 : Fr 7'711.20.

<u>Garde-champêtre</u>: M. Gérard Bétrisey assume depuis le 1^{er} janvier 2002 la fonction de garde-récolte pour les trois communes du Mandement. En 2012, M. Pierre Vuissoz remplace M. Richard Plan. Coût pour notre commune en 2017 : Fr. 942.20.

<u>Médailles de chiens</u>: La commune n'encaisse plus que les émoluments administratifs de Fr. 10,-- par médaille. Le montant de la médaille est directement encaissé par l'administration fiscale. En 2017, la mairie a vendu 31 marques de contrôle pour chien (33 en 2016) / (25 en 2015) / (20 en 2014) / (29 en 2013).

TRANSPORTS PUBLICS

<u>CFF</u>: Le RER effectue actuellement 36 courses par jour ouvrable entre Genève et La Plaine et 8 courses entre Genève et Bellegarde. Pour des raisons de sécurité dues à l'absence d'un deuxième quai, les trains à destination et en provenance de Bellegarde ne s'arrêtent plus à La Plaine.

Concernant les travaux : aménagements des quais - allongement.

La guérite restera à l'identique, nous avons fait classer le bâtiment.

Nous allons également profiter de ces travaux pour améliorer l'éclairage de la montée en posant les mêmes candélabres qu'à la route des Molards.

Les travaux commenceront soit à l'automne 2018, soit au printemps 2019, nous avons demandé à ce que l'accès soit garanti par le passage à niveau.

Dans un premier temps il n'y aura pas de perturbation, les CFF organiseront une séance de présentation à fin septembre 2018.

TPG: Les TPG assurent pour la ligne X, par l'intermédiaire de l'entreprise Globe Limousine, 13 courses journalières aller-retour La Plaine-Avully, 4 courses La Plaine-Russin, 12 courses La Plaine-Dardagny et 4 courses La Plaine-Russin-Dardagny durant les périodes scolaires.

Depuis le 11 décembre 2016, le service à la demande Proxibus et Telebus a été abandonné au profit d'une nouvelle ligne régulière reliant l'hôpital de la Tour à la gare de La Plaine en traversant les hameaux du Mandement. Cette ligne « P » comporte 15 allers-retours journaliers entre La Plaine et Meyrin pendant la semaine et 9 allers-retours pendant le week-end. Le bilan est très satisfaisant.

<u>Association Noctambus</u>: Cette association s'occupe de l'organisation des transports destinés aux noctambules les vendredis et samedis. Toutes les communes du canton (ainsi que plusieurs vaudoises et françaises) soutiennent financièrement cette association. Coût pour Russin, y compris les courses supplémentaires dans le cadre de la fête des vendanges en 2017 : Fr. 2'131.00.

<u>Cartes journalières CFF</u>: La commune de Satigny fournit aux habitants de notre commune des cartes journalières de transport pour Fr. 40.00 par jour. La réservation concernant les russinois ne peut se faire que pendant les 10 jours précédant la date choisie.

Depuis le 15 avril 2016, la mairie de Dardagny vend également des cartes journalières de transport CFF au prix de Fr 45.00 pour les habitants de Dardagny et de Fr 50.00 pour les habitants hors commune.

POSTE

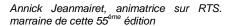
Le bureau de poste de La Plaine a définitivement fermé ses portes le 31 mai 2016. Un service à domicile a été mis en place et l'office postal le plus proche se situe à présent à Satigny.

LOISIRS

Fête des vendanges









Compte-rendu de la 55ème FDV de Russin 2017 par son Président, M. Christian Tièche :

Pour souffler dignement sa 55ème bougie, la Fête des Vendanges de Russin a exceptionnellement ouvert ses portes dès le vendredi soir avec deux événements spéciaux.

Le premier restera, sans nul doute, gravé dans le mémoire des 150 chanceux qui ont pu y participer et de ceux qui ont œuvré à sa réalisation. Je parle du formidable repas « Accords mets-vins » qui s'est déroulé sous la tente du « Préau ». Un pari fou ! Faire venir le Chef Philippe Chevrier en personne, dans les cuisines (spécialement aménagées pour l'événement) de l'école primaire de Russin, dans lesquelles il a préparé un menu gastronomique de 6 plats pour 150 convives. Assurer un service impeccable et à la hauteur des plats, défi qui a été relevé avec brio par l'Ecole Hôtelière de Genève. Servir les vins sélectionnés et commentés par notre ami et grand sommelier Vincent Debergé de l'hôtel Beau-Rivage à Genève, Laura et ses « Epikiriennes » furent parfaites dans ce rôle. Une soirée inoubliable.

Le second marquait le lien avec les débuts de notre manifestation, le bal populaire. Dans cet esprit, la tente de la Jeunesse, à l'entrée du village, s'est transformée en « salle » de bal avec deux orchestres

live, *The Lawdy Mamas et Time Machine* qui ont enflammé la scène. A proximité, les danseurs ont pu se restaurer avec des saucisses-frites, hamburgers et raclettes, ainsi que déguster nos vins du cru. Un beau jubilé.

Les samedi et dimanche de cette 55ème édition se sont déroulés dans la plus pure tradition avec tous les marqueurs qui font la notoriété de notre manifestation, tels que la fête des enfants, le traditionnel cortège du dimanche avec ses nombreuses formations musicales et chars fleuris. Sans oublier le cœur de la Fête avec les buvettes et les animations qui ont permis de combler nos hôtes avec des mets de qualités et issus du terroir, accompagnés des meilleurs vins du cru, ceci dans une ambiance authentique et conviviale.

C'est une météo fraîche, mais relativement sèche qui a accompagné cette belle 55ème édition. Environ 25 à 30 mille visiteurs et fervents de la manifestation nous ont fait l'honneur de nous rendre visite à Russin. Comme à l'accoutumée, petits et grands, familles ou amis, connaisseurs ou amateurs, tous sont venus découvrir et apprécier les produits du terroir, dans une ambiance festive et chaleureuse.

Cette édition, nous la devons à toutes celles et ceux qui font la Fête des Vendanges : membres du comité d'organisation, bénévoles, paysans et habitants de Russin, à l'excellente collaboration et au soutien de nos autorités communales, à nos partenaires et sponsors, sans qui rien ne serait possible. Encore un immense merci à tous !

Vive la FDV de Russin, Vive Russin!

Christian TIECHE, Président

FINANCES DE LA COMMUNE

Les comptes de clôture 2017 se présentent ainsi :

COMPTES DE FONCTIONNEMENT

| | comptes | comptes 2017 | | |
|---|-----------|--------------|--|--|
| | Chf | Chf | | |
| Revenus | | 2'091'049 | | |
| Charges courantes | 1'241'667 | | | |
| Amortissement du patrimoine administratif | 373'950 | | | |
| Excédent | 475'432 | | | |
| Total | 2'091'049 | 2'091'049 | | |

DETAIL DES REVENUS

| | comptes 2017 Chf |
|---------------------------------|---------------------|
| Impôts personnes physiques (PP) | 1'761'192 |
| Impôts personnes morales (PM) | - 22'238 |
| Taxe professionnelle | 60 |
| Redevance SIG | |
| Subventions diverses cantonales | 227'995 |
| Revenus et intérêts | 31'189 |
| Locations et recettes diverses | 92'851 |
| Total | 2'091'049 |

DETAIL DES CHARGES

| | comptes 2017 |
|---|--------------|
| | Chf |
| Adm. générale / bâtiments communaux / CM / Exécutif | 489'418 |
| Etat civil / feu / protection civile | 55'911 |
| Enseignement et formation | 168'877 |
| Culture / loisirs / sports / parcs et promenade | 122'080 |
| Aide sociale / institution jeunesse | 150'358 |
| Routes communales / trafic | 34'374 |
| Aménagement / déchets / protection des eaux | 116'046 |
| Amortissements patrimoine administratif | 373'950 |
| Finances et impôts | 104'603 |
| Total | 1'615'617 |

Les chiffres sont arrondis au franc.

Suite à une situation financière plus favorable pour la commune, le conseil municipal a décidé de baisser son centime additionnel en 2012 de 51 à 42, puis à 40 en 2015.

Le détail des comptes se trouve à la fin de ce rapport.

Fonds intercommunal pour le développement urbain (FIDU)

La construction de logement induit des coûts importants pour les communes en matière d'équipement. Le plan directeur assigne de construire dans certaines communes plus que d'autres et il en résulte un impact financier inégalement réparti.

Le FIDU permet aux communes fortement impactées d'être soutenues financièrement par le biais d'une subvention d'investissement, d'une part par les communes qui ne sont pas ou peu concernées, d'autre part par le canton.

Ce fond est doté de Fr 25'000'000.00. La participation des communes est de Fr 23'000'000.00 répartis en fonction de la valeur de production du centime additionnel et le canton participe à hauteur de Fr 2'000'000.00.

FONDATION DE LA COMMUNE DE RUSSIN POUR LE LOGEMENT

Suite à une année électorale et conformément aux statuts, tous les membres de la Fondation sont démissionnaires au 31 décembre 2015. N'ayant pas reçu de demande de démission, il est proposé de reconduire tout le monde tacitement, soit :

M. Alain HutinM. Hubert RossiM. Rinaldo AmackerPrésidentVice-présidentTrésorier

Nommés par le Conseil municipal Mme Sylvie Desbaillet, MM. Olivier Favre et Pierre-Alain

Wohlers

Elus par cooptation MM. Guy Julini et Nicolas Yerly, membres.

Organe de contrôle M. Eric Solèr

Nos immeubles situés du 333 - 347 route du Mandement sont gérés par la Régie Baezner depuis le 01.01.2010.

M. Alvaro Marques (100%) dont 20% pour la Fondation, concierge des immeubles de la Fondation du logement de la commune de Russin et 80% pour la commune. La mairie recevra le salaire du

concierge (part de la Fondation) directement de la régie ceci dans un but de simplification du travail de gestion.

Travaux

L'entretien de nos immeubles est correctement assuré et la situation comptable est saine.

M. Hutin essaye toujours de contacter des privés pour acquérir des terrains dans le but d'éventuelles constructions de logements, malheureusement, en vain.

Travaux de rénovation de l'immeuble 339 à 347, route du Mandement

Suite aux travaux de rénovation, tous les appartements ont été agrandis et rénovés de fond en comble, isolés phoniquement et thermiquement, l'immeuble de la Fondation est aujourd'hui mis aux normes énergétiques actuelles.

Les installations techniques, alimentation et distribution sanitaire, ventilation et électricité ont été refaites à neuf. Il a fallu adapter et isoler les caissons des stores et remplacer les stores en raison de ponts de froid significatifs. Le budget initialement prévu : Fr 1'690'200.00, le coût final est de Fr 1'768'776.00, d'où un dépassement de Fr 78'566.00 TTC., correspondant à un 4,5% de plus-value. La totalité des factures sont réglées.

Pour cette rénovation et dans le cadre du « Programme Bâtiment », une subvention a été allouée (Canton + Confédération). Soit Fr 20'310.— subvention du programme énergie et Fr 6'770.— de l'Etat de Genève pour les améliorations énergétiques réalisées.

Epicerie de Russin

Mme Gorette Marques, seule gérante, se donne énormément de peine pour répondre à la demande de la clientèle.

Il est important de préserver cette activité commerciale qui est bénéfique pour toute la population et surtout pour l'activité dans la commune.

DIVERS

Décoration du sapin

Bravant les frimas de décembre les conseillers municipaux ont décoré le traditionnel arbre de Noël sur la place du Mandement. Les russinois ont eu grand plaisir à découvrir un arbre, qui selon les vœux de Madame l'adjointe, fut vêtu cette année, d'argent et rouge, dont les guirlandes scintillantes ornèrent et égayèrent le cœur du village.

Soupe populaire

Devenue tradition, la soupe populaire préparée par notre Marmiton, M. Yves Glatz et servie par les conseillers municipaux a remporté un bon succès le 2 décembre 2017.

Autres divers

Des cours de danse pour enfants sont organisés le jeudi à la salle communale par Mme Tania Notaro.

Fête des voisins

Comme chaque année, la mairie de Russin, met à disposition des habitants tables et bancs (à prendre devant le local voirie) pour cette fête traditionnelle.

Site internet

Un nouveau site internet a été repensé par la société Paf Munication, le site est enrichi et complété au fur et à mesure des renseignements reçus. Vous pouvez le consulter à : www.russin.ch.

Papyrus

RAPPORT D'ACTIVITE DU COMITE DE PAPYRUS DURANT L'ANNEE 2017

Durant l'année 2017, le comité de Papyrus s'est réuni deux fois à la mairie.

Lors de notre séance du 2 octobre, nous avons été informés de deux démissions de nos membres : M. Patrick Demuylder pour des raisons professionnelles et M. Norbert Dufour pour des raisons familiales

Nous leur adressons à tous les deux nos sincères remerciements pour leur aide précieuse pendant ces quelques années de collaboration.

Permanence des mardis

La fréquence des ouvertures des mardis a été modifiée. En effet, nous avons constaté que les visites spontanées de nos membres ou d'autres personnes sont moins fréquentes. Dorénavant une permanence sera assurée le premier mardi de chaque mois et sur rendez-vous à d'autres dates.

Petits métiers

La plaquette des Petits métiers a été éditée et présentée aux Russinoises et Russinois lors du piquenique communal au Manège de la Chaumaz.

Camera

Sur proposition de M. Stéphane Pecorini, Papyrus a fait l'acquisition d'une camera. Sans être un matériel professionnel cette caméra est de très bonne qualité et permet de réaliser d'excellents films.

Quelques uns ont déjà été tournés : au dernier pique-nique communal, à la Fête des vendanges, à la Mémère hiver.

Avec ce matériel nous souhaitons enregistrer des interviews de russinoises et russinois qui voudront bien confier leurs souvenirs, leurs expériences, leurs aventures pour la postérité. Ce sera une nouvelle façon, pour nous, de conserver les témoignages et la mémoire des gens de Russin.

Les mémoires

Le samedi 30 septembre, la réunion annuelle a été convoquée à Veyrier. A cette occasion nous avons reçu un exemplaire du document « Les effets du Kulturkampf dans le canton de Genève » auquel nous avons collaboré.

Gâteau Polonais

Notre recherche de l'origine du gâteau polonais suit son cours. Nous avons appris qu'au 19^{ème} siècle une importante colonie d'exilés polonais vivait à Carouge, de plus une pâtisserie à l'enseigne « Au gâteau polonais » était tenue par une certaine Dame Nyffenegger, à la pointe des rues Jacques-Dalphin et rue Ancienne.

Dans le journal GHI du 14 février un article nous informe : La chocolaterie Martel fête en 2018 ses 200 ans. Parmi les projets : revisiter leurs succès comme Le Polonais, une tarte fourrée aux amandes créée par Martel en 1819.

La suite au prochain numéro!

En cette fin d'année 2017, notre Groupe compte 89 membres cotisants et le Comité est formé de 7 membres.

Le comité se compose de :

Mme Noëlle Vuadens : Présidente
M. Guy Julini : Vice-président
M. André Polier : Trésorier
M. Hubert Rossi : Secrétaire

Membres : Mme Sandrine Wohlers M. Pecorini, Mme Gautier

Noëlle Vuadens, Présidente

La mairie apporte son soutien à Papyrus en lui allouant une somme de Fr 300.00 par année.

Un très grand bravo à ce merveilleux groupe dynamique toujours à la recherche de merveilleuses idées.

RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

AGIS

L'Association AGIS met en contact des personnes handicapées avec des personnes bénévoles pour un partage loisirs.

Cases frigorifiques

La gestion du congélateur communal et des cases frigorifiques est assurée par la mairie.

Parking semi-enterré

La location des places est assurée par la mairie.

Locaux communaux

Toute réservation d'un local communal doit faire l'objet d'une demande à la mairie.

Passeports et cartes d'identités

Les personnes domiciliées dans la commune ont la possibilité de commander leur carte d'identité à la Mairie. Pour ce faire, il convient de fournir une photo, de présenter le livret de famille (pour les genevois) ou l'attestation d'établissement (pour les confédérés). Rappelons que la signature du titulaire de cette nouvelle carte et passeport est obligatoire dès l'âge de 7 ans et que jusqu'à l'âge de 18 ans, la signature d'un représentant légal est exigée.

Suite à l'acceptation de la biométrie, les passeports peuvent être obtenus auprès du Service des Passeports, route de Chancy 88 à Onex.